

Introduzione

1. Scrivere nella lingua madre: un compito non facile, ma importante.

Per molti giovani e bambini, figli o nipoti di immigrati, scrivere e leggere nella prima lingua o lingua madre è molto difficile, quando non impossibile. Se queste competenze di scrittura non vengono sviluppate, quei ragazzi e bambini rimarranno privi di alfabetizzazione nella loro prima lingua. Inoltre, utilizzando la lingua solo oralmente, e per lo più nella varietà dialettale, essi rischiano di perdere il legame con la propria cultura scritta. Questo aumenta il pericolo di perdere, in parte o del tutto, la prima lingua e con essa una specifica competenza e una parte importante della propria identità biculturale. La promozione delle competenze bilingui (sapere leggere e scrivere anche nella prima lingua) è pertanto un importante obiettivo che va perseguito, anche al fine di favorire uno sviluppo completo ed equilibrato dell'identità bilingue e biculturale.

L'insegnamento della lingua di origine (LCO; nella Svizzera germanofona: HSK) offre un contributo determinante per lo sviluppo di queste competenze. Soprattutto nel caso di bambini provenienti da famiglie culturalmente svantaggiate, esso rappresenta in pratica l'unica opportunità per apprendere la lingua di origine nella sua varietà standard e per raggiungere un pieno bilinguismo che includa la cultura scritta.

2. Obiettivi e struttura di questo volume

La presente pubblicazione intende aiutare insegnanti e allievi dei corsi LCO a promuovere, in modo didatticamente attuale, ludico e motivante, le competenze di scrittura nella prima lingua. Dopo un'introduzione sugli aspetti essenziali della didattica della scrittura, seguono numerosi suggerimenti e idee concrete da utilizzare nella pratica didattica.

Poiché molti allievi sperimentano, soprattutto all'inizio, un vero e proprio blocco, il presente volume inizia con una serie di semplici e divertenti esercizi che mirano a favorire, negli allievi di ogni età, la motivazione alla scrittura. Partendo dal principio che la conoscenza strategica è importante tanto quanto la conoscenza pratica, nella seconda parte vengono proposte tecniche e strategie che aiuteranno l'allievo nelle diverse fasi del processo di scrittura. La terza parte comprende un gran numero di proposte concrete per lo sviluppo di aspetti specifici come l'ampliamento del lessico, l'organizzazione della struttura testuale e lo stile. L'ultima parte contiene una gamma di proposte e idee che

tematicamente ben si adattano al contesto dei corsi LCO, alla cooperazione con la didattica regolare e a progetti di tipo artistico-creativo.

Per un miglior orientamento, accanto a ciascuna proposta didattica sono presenti delle indicazioni concernenti le forme di cooperazione (es: dal lavoro individuale alla lezione in classe), l'età adatta al tipo di attività (es.: 3a-7a classe) e il tempo richiesto. Per ciascuna attività vengono indicati in modo chiaro e completo gli obiettivi e le concrete modalità di svolgimento. Le proposte didattiche suggerite sono state vagliate criticamente da vari docenti LCO e, in gran parte, sperimentate in aula.

3. Aspetti chiave dell'attuale didattica della scrittura

Le osservazioni che seguono riguardano in modo precipuo l'attuale didattica della scrittura diffusa nell'area germanofona, ma riflettono in realtà il dibattito internazionale. La nuova concezione didattica che si è sviluppata negli ultimi trent'anni è già evidente nell'espressione "didattica della scrittura", che va a sostituire la precedente formula "norme per la redazione di un saggio" (in ted. "Aufsatzunterricht") e si riferisce a un concetto di testo molto più ampio, che va oltre la redazione del classico saggio/tema scolastico. Tra gli aspetti chiave dell'attuale didattica della scrittura (che può differire anche da quanto gli stessi docenti LCO hanno appreso nel corso della loro formazione) vi sono cinque punti, che vengono qui di seguito analizzati nel contesto dei corsi LCO. Nel capitolo 4 saranno presenti ulteriori, importanti considerazioni.

a) La scrittura come attività sociale: chiarire per chi e perché si scrive!

A eccezione di pochi casi (es.: diario, lista della spesa), la scrittura è essenzialmente un processo comunicativo attraverso il quale ci si rivolge a una o più persone allo scopo di comunicare o ottenere qualcosa. Gli allievi devono pertanto, fin da subito, fare esperienza della scrittura come pratica e attività sociali. In altre parole: quando agli allievi viene richiesto di produrre un testo, essi devono sapere per chi e perché scrivono, vale a dire devono sapere cosa accade ai testi dopo che sono stati redatti. Scrivere avendo come destinatari esclusivamente i docenti e la loro penna rossa non è sufficiente. Gli insegnanti devono piuttosto riflettere (magari insieme agli allievi) sul fine per il quale ogni singolo testo viene prodotto (es: lettura ad alta voce, esposizione in classe, creazione di un libro,